

Eri minäkuvien vaikutus suomenoppijan oppimismotivaatioon

Tutkimus kahden S2-ryhmän oppimismotivaatiosta kyselylomakkeen vastauksiin pohjautuen

Ina Rautio

Kandidaatintutkielma

Humanististen tieteiden kandidaatin tutkinto, suomen kieli

Kieli- ja käännöstieteiden laitos

Humanistinen tiedekunta

Turun yliopisto

Huhtikuu 2025

Turun yliopiston laatu järjestelmän mukaisesti tämän julkaisun alkuperäisyys on tarkastettu

Turnitin OriginalityCheck -järjestelmällä

Kandidaatintutkielma

Humanististen tieteiden kandidaatin tutkinto, suomen kieli

Ina Rautio

Eri minäkuvien vaikutus suomenoppijan oppimismotivaatioon

Sivumäärät: 18, liitteet 43

Tässä tutkielmassa tarkastellaan kahden eri tasoisen, aikuisista koostuvan S2-oppijaryhmän vastauksia kyselylomakkeelle L2-minuuksien motivaatioteorian (*The L2 motivational self system*, Dörnyei 2005) näkökulmasta. Kiinnostuksen kohteena ovat ryhmien väliset erot motivaatioissa, ja motivaation osa-alueiden vaikutus yksilön toimintaan. Sähköisellä kyselylomakkeella kerätty aineisto käsitellään määrällisesti, kahden ryhmän vastaukset erotellen. Niitä tarkastellaan eri motivaation osa-alueisiin liittyvien väittämien kohdalla. Tarkasteltavat osa-alueet ovat motivoitunut toiminta, eli ne konkreettiset asiat, joita kielenoppija tekee päästäkseen tavoitteeseensa, sekä kielenoppijan itse muodostamat käsitykset itsestään tulevaisuudessa opittavan kielen käyttäjänä. Nämä käsitykset jaetaan L2-minuuksien motivaatioteoriassa ihannekieliminään (*ideal L2 self*) ja velvollisuuskieliminään (*ought-to L2 self*).

Tutkimuksen tulokset ovat osin odotetunlaiset. Molemmat itseoppaat esiintyvät motivoituneen toiminnan yhteydessä, eli niillä voidaan nähdä olevan edistävä vaikutus yksilön todellisiin, oppimista edistäviin toimiin. Toinen odotettu tulos on ihannekieliminän ilmentymä. Alkeisryhmän opiskelijoiden vastauksissa samaistutaan vahvasti ihannekieliminään, ja velvollisuuskieliminän edustus on heikko. Yllättävää on se, että jatkoryhmän vastauksissa ilmenee enemmän hajontaa, eikä vastaukset noudata yhtä selvää linjaa, kuin alkeisryhmällä. Tulokset antavat sijaa olettaa, että ihannekieliminä on suuressa roolissa varsinkin toisen tai vieraan kielen oppimisen alkutaipaleella, ja velvollisuuskieliminän vaikutus astuu esiin myöhemmin. Tällä voidaan ajatella olevan suurikin merkitys oppimiseen, sillä aiemmissa tutkimuksissa (Esim. Dörnyei - Chan 2013; Ivaska 2017) on huomattu ihannekieliminällä olleen edistävä vaikutus arvosanoihin opiskeltavan kielen osalta, kun taas velvollisuuskieliminän ei ole nähty vaikuttaneen arvosanoihin.

Jatkossa aihetta voi tutkia ottamalla velvollisuuskieliminän lähempään tarkasteluun. Olisi hyvä selvittää, mitkä tekijät saavat toisen tai vieraan kielen oppijan motivaation muuttamaan muotoaan opintojen edetessä.

Avainsanat: S2-tutkimus, suomi toisena kielenä, motivaatiopsykologia, toisen kielen oppiminen

Sisällys

1	Johdanto	4
2	Motivaationtutkimus kielenoppimisessa	6
2.1	Mahdolliset minät ja itsen ristiriita	6
2.2	L2-minuuksien motivaatioteoria	7
2.3	Aiemmat tutkimukset	8
3	Aineisto ja menetelmä	10
3.1	Kyselylomakkeen rakenne	10
3.2	Osallistujaryhmät ja tutkimustilanne	10
4	Tutkimuksen tulokset	12
4.1	Ihannekieliminä	12
4.2	Velvollisuuskieliminä	13
4.3	Motivoitunut toiminta	15
5	Lopuksi	17
	Lähteet	19
	Liitteet	20

1 Johdanto

Suomi on yhä useammalle Suomessa asuvalle toinen kieli. Tästä kertovat tilastokeskuksen väestölaskelmat (2024), joiden mukaan joka kymmenes suomalainen oli vieraskielinen vuonna 2023. Vaikka maahanmuutto ei ole Suomessa enää uusi ilmiö, maahan tulevat kohtaavat monesti korkeita odotuksia kielitaidostaan. Niin työhön kuin opiskelemaan päästäkseen tarvitsee usein osata suomea hyvällä tasolla (Esim. Pöyhönen - Tarnanen 2011). Erilaisia kielikursseja ja -koulutuksia on varsinkin suuremmissa kaupungeissa runsaasti tarjolla, ja kysynnän voisi tilastojen perusteella tulkita jatkavan kasvuaan myös tulevaisuudessa. Tarve suomi toisena kielenä (S2) -tutkimukselle lisääntyy suomen puhujien määrän kasvaessa. Jotta suomen kielen opettamisesta toisena kielenä (L2) saataisiin mahdollisimman tehokasta tulevaisuudessa, on tarpeen, että kielenoppimisen prosesseja tutkitaan aktiivisesti.

Yksi olennainen tekijä oppimisen prosesseissa on motivaatio. Tässä kandidaatintutkielmassa tutkin kielenoppimisen motivaatiota aikuisten S2-oppijoiden keskuudessa. Motivaation tiedetään olevan tärkeässä roolissa uuden oppimisessa, ja psykologian tutkimusalalla sitä kuvataankin voimana, joka ajaa ihmistä erilaisiin tilanteisiin, ympäristöihin ja toimintoihin (Salmela-Aro - Nurmi 2017, 5). Vaikka motivaatiotutkimuksen juuret ovat psykologiassa, kielenoppimiseen sitä on yhdistetty jo 1960-luvulta alkaen (Dörnyei 2005, 66). Kuitenkin alan tutkimuksessa esiintyy paljon termistöä, jolle ei ole vakiintuneita suomen kielen vastineita. Siksi helpottaakseni lukukokemusta olen suomentanut osan tutkielmassa käyttämästäni käsitteistöstä oman arviointikykyäni pohjalta (esim. *L2-minuuksien motivaatioteoria, tulevaisuuden itseoppaat*). Aiemmissa tutkimuksissa käytössä olleet englanninkieliset käsitteet ilmenevät tekstissä suomennoksien ensimmäisen perässä sulkuimerkein.

Teoreettisena viitekehyksenä käytän Zoltán Dörnyein *L2-minuuksien motivaatioteoriaa* (*The L2 Motivational Self System*). Teorian mukaan kielenoppijan motivaatio koostuu tämän mielikuvista itsestään erilaisissa tulevaisuuden skenaarioissa, ja niihin tähtäävästä *motivoituneesta toiminnasta* (*intended effort*). Nämä mielikuvat, joita nimitän tutkielmassani *tulevaisuuden itseoppaiksi* (*Future Self Guide*), voivat ohjata kielenoppijaa motivoituneeseen toimintaan. Itseoppaita on kahdenlaisia - *ihannekieliminä* (*Ideal L2 self*) ja *velvollisuuskieleminä* (*Ought-to L2 self*). Tutkimukseni tavoite on selvittää tämän teorian avulla kahden eri taitotaso edustavan S2-ryhmän motivaatiota sekä eroja ryhmien välillä itseoppaiden ilmenemissä. (Dörnyei 2009, 29)

Tutkimukseeni osallistuvat, aikuisista koostuvat ryhmät opiskelevat samassa koulutushankkeessa kahdella eri vuosikurssilla. Alkeisryhmä on aineistoa kerättäessä opiskellut suomen kieltä ja yhteiskuntataitoja yhden lukukauden, ja jatkoryhmän jäsenet puolitoista lukuvuotta. Tutkimuksessani kartoitan, kuinka osallistujat näkevät motivaationsa, ja mitkä asiat he kokevat tärkeimmiksi sen ylläpitämisessä suomen kielen opiskelussa. *Suomen kielen opiskelija* –nimityksen sijaan käytän tutkimukseni informanteista nimitystä *suomenoppija*, jolla haluan korostaa kielenoppimisen kokonaisvaltaista prosessia ja sitä, että oppiminen tapahtuu kielen käyttöympäristössä muuallakin kuin luokkahuoneessa.

Kerään tutkimusaineiston nimettömänä sähköisellä kyselylomakkeella, joka koostuu pitkälti suljetuista väittämistä, ja käsittelen aineistoa määrällisin keinoin. Selvitän kyselyn avulla vastauksia seuraaviin kysymyksiin:

1. Eroavatko alkeis- ja jatkoryhmän vastaukset siinä, korostuuko motivaation tekijänä enemmän ihanne- vai velvollisuuskieliminä?
2. Esiintyykö motivoitunutta toimintaa enemmän toisen tulevaisuuden itseoppaan kanssa, kuin toisen?

Hypoteesini on, että kyselynä toteuttamani tutkimus vahvistaa L2-minuukisien motivaatioteoriaa. Oletan, että alkeisryhmässä opiskelevia suomenoppijoita ajaa enemmän sisäinen motivaatio, eli ihannekieliminä, kun taas jatkoryhmän oppijoiden kohdalla odotan ulkoisista odotuksista syntyneen motivaattorin, näyttäytyvän suuremmassa roolissa. Perustan hypoteesini Zoltán Dörnyein ja Letty Chanin tutkimukselle, jossa alkeisryhmän kielenoppijat kokivat ihannekieliminän suurimpana motivoijanaan, ja jatkoryhmäläiset velvollisuuskieliminän. Tutkimuksessa huomattiin motivoitunutta toimintaa ilmenevän yhdessä molempien tulevaisuuden itseoppaiden kanssa. Oletan saman ilmiön näkyvän myös omassa tutkimuksessani. (Dörnyei - Chan 2013)

Seuraavaksi esittelen teorialuvussa tutkimukseeni olennaisesti liittyvää teoriaa ja kerron alan aiemmasta tutkimuksesta. Luvussa 3 esittelen käyttämäni kyselylomakkeen ja tutkimukseen osallistuneet ryhmät, sekä kerron itse tutkimuksen toteutuksesta. Luvussa 4 analysoin kyselyn vastauksia, jonka jälkeen pohdin tutkimaani aihetta kokoavasti loppuluvussa 5.

2 Motivaation tutkimus kielenoppimisessa

2.1 Mahdolliset minät ja itsen ristiriita

Motivaatiotutkimukseen on yhdistetty kielenoppimisen teorioita vuosikymmenien ajan. Yksi niistä on *L2-minuuksien motivaatioteoria* (Dörnyei 2005), jota käytän tämän tutkielman viitekehystenä. L2-minuuksien motivaatioteoria on kehitetty kahden yleistä motivaatiota käsittelevän teorian pohjalta kielenoppimisen tutkimusta varten. Nämä kaksi ovat Markusin ja Nuriusin (1986) *Mahdolliset minät*-teoria (*Possible Selves*), ja Higginsin (1987) *Itseristiriitateoria* (*Self-discrepancy*), jotka esitellään seuraavissa kappaleissa.

Mahdolliset minät on Hazel Markusin ja Paula Nuriusin (1986) kehittämä teoria, jonka mukaan ihmisen motivaatio koostuu tämän mielikuvista itsestään erilaisissa tulevaisuuden skenaarioissa. Kun perinteisesti ihmisen minäkuvan muodostumista on pidetty enemmänkin menneisyyden ja nykyhetken tuotoksena, Mahdolliset minät -teoria on lisännyt tulevaisuuden uutena ulottuvuutena minäkuvan muodostumiseen. Teorian mukaan ihminen tekee itsestään mielessään erilaisia versioita, minäkuvia, joista osaa kohti haluaa pyrkiä ja osan haluaa välttää tapahtumasta. Nämä minäkuvat jakautuvat kolmeen eri tasoon: *ihanneminään* (*ideal self*), *voisi-olla-minään* (*could-become self*), ja *kauhukuvaminään* (*feared self*). Ihanneminällä tarkoitetaan mielikuvia itsestä, joiksi haluaisi mieluummin tulla, kuten menestynyt, luova tai rikas minä. Kauhukuvaminät ovat kaikkea sitä, miksi pelkää tulevaisuutta ja mitä haluaa välttää, esimerkiksi yksinäinen, masentunut tai epäpätevä minä. Voisi-olla-minän voi tulkita edustavan kaikkia mahdollisia minuuksia siltä väliltä, miksi ihminen voi tulla parhaassa tai pahimmassa tapauksessa. Näihin mahdollisiin minuuksiin lukeutuu myös Dörnyein kehittämässä teoriassa tarkasteluun päätyneet *velvollisuusminä* (*ought-to self*), joka on muiden odotuksia vastaava versio itsestä. (Dörnyei 2009, 11-12; Dörnyei - Chan 2013, 2)

E. Tory Higginsin (1987) Itsen ristiriita -teorian mukaan ihmisen minäkuva koostuu Markusin ja Nuriusin esittämistä ihanneminästä ja velvollisuusminästä, sekä *varsinaisesta minästä* (*actual self*), joka ihminen on nykyhetkessä. Varsinaisen minän motivaation edistäjinä toimivat ihanneminä ja velvollisuusminä, joita Higgins nimittää teoriassaan tulevaisuuden itseoppaiksi. Higginsin teoriassa ihminen pyrkii eroon ristiriidasta minuuksien välillä. Teoria siis perustuu siihen, että motivaatio syntyy ihmisen halusta kuroa kiinni eroa varsinaisen minän ja itseoppaiden välillä. Tähän ajatukseen pohjautuu myös L2-minuuksien motivaatioteoria. (Dörnyei 2009, 13)

2.2 L2-minuuksien motivaatioteoria

L2-minuuksien motivaatioteoria pohjautuu näin ollen sekä Markusin ja Nuriusin Mahdolliset minät-teorialle, että Higginsin Itsen ristiriita -teorialle. Se keskittyy ihanne- ja velvollisuuskieliminän esiintymiin sekä korrelaatioon motivoituneen toiminnan kanssa. L2-minuuksien motivaatioteorian avulla voidaan siis tutkia sitä, miten kielenoppijan käsitykset tulevaisuuden itsestä vaikuttavat tämän motivaatioon oppia kieltä, ja kuinka se näkyy todellisina toimina tavoitteen saavuttamiseksi. (Dörnyei 2009, 11,12,25,29). Seuraavissa kappaleissa esittelen ihannekieliminän ja velvollisuuskieliminän, sekä käyttämäni teorian kolmannen peruselementin, *L2-oppimiskokemuksen (L2 learning experience)* käsitteen. Koska tutkimukseni keskittyy ihanne- ja velvollisuuskieliminän esiintymiin ja eroihin, oppimiskokemusta en käsittele tässä tekstissä enempää.

Ihannekieliminä on L2-motivaatioteoriassa se versio itsestä, joksi ihminen haluaisi mielellään tulla. Ihannekieliminä edustaa niitä piirteitä ja taitoja, joita ihminen haluaisi kielenkäyttöön liittyen nähdä itsessään tulevaisuudessa. Dörnyein mukaan ihannekieliminällä on nähty tehokkain vaikutus motivaatioon kielenoppimisessa, ja erityisesti alkuvaiheessa kielenoppijan motivaatiota ruokkii eniten juuri tämä tulevaisuuden itseopas (Dörnyei - Ushioda 2011). Ihannekieliminän muodostumiseen vaikuttaa pääasiassa ihmisen omat haaveet ja odotukset, toisin kuin velvollisuuskieliminän kohdalla (Dörnyei 2009, 29). Motivoituneen toiminnan lisäämisen ohella ihannekieliminän on myös todettu vaikuttavan positiivisesti L2-oppijoiden kurssiarvosanoihin. (Dörnyei - Chan 2013; Ivaska 2017).

Kun ihannekieliminä saa syntynsä ihmisen sisäisestä palosta olla jotakin, tulevaisuuden itseoppaista toinen tekijä, velvollisuuskieliminä, haluaa puolestaan vastata ulkopuolelta tuleviin odotuksiin. Velvollisuuskieliminä ohjaa kielenoppijaa tulemaan joksikin, mitä muut tältä odottavat. Velvollisuuskieliminän perimmäinen tarve ei ole saavuttaa ihmisen syvimpiä haaveita, vaan pikemminkin välttää epämiellyttäviä seurauksia täyttäen velvollisuudet ja muiden odotukset. (Dörnyei 2009, 29) Velvollisuuskieliminän vaikutuksista L2-oppijan motivoituneeseen toimintaan on löydetty näyttöä, mutta toisin kuin ihannekieliminä, velvollisuuskieliminän ei ole nähty lisäävän menestystä opinnoissa arvosanojen perusteella (Dörnyei - Chan 2013; Ivaska 2017).

L2-minuuksien motivaatioteoriassa kolmas taso on L2-oppimiskokemus, joka täydentää tulevaisuuden itseoppaiden tehoa. Positiiviset kielenoppimistilanteet, kuten mieluisa

kielikurssi ja opinnoissa menestyminen voi edesauttaa kielenoppijan motivaatiota ja saada aikaan lisää motivoitunutta toimintaa, eli tekoja, jotka todella kaventavat varsinaisen minän ja ihannekieliminän välistä kuilua (Dörnyei 2009, 29). Tässä tutkimuksessa tarkastellaan L2-minuuksien motivaatioteorian näkökulmasta suomenoppijoiden motivaatiota suomen kielen oppimisen suhteen, ja teorian tärkeimpinä työkaluina käytetään ihanne- ja velvollisuuskieliminän sekä motivoituneen toiminnan käsitteitä.

2.3 Aiemmat tutkimukset

Vuonna 2013 Zoltán Dörnyei ja Letty Chan tutkivat L2-opiskelijoiden oppimismotivaatiota Kiinassa L2-minuuksien motivaatioteorian pohjalta. Tutkimukseen osallistuvien informanttien äidinkieli oli kantoninkiina ja kohdekieliä oli kaksi: englanti ja mandariinikiina. Tutkimuksen tavoitteena oli selvittää opiskelijoiden mielikuvituksen suhdetta tulevaisuuden itseoppaiden, motivoituneen toiminnan ja opiskelumenestyksen kanssa. He uskoivat niiden opiskelijoiden menestyvän parhaiten opinnoissaan, joilla oli taito muodostaa vahvoja mielikuvia itsestään L2-puhujana. Heidän hypoteesinsa osuivat pitkälti oikeaan, sillä tulosten perusteella kyky luoda mielikuvia oli vahvasti yhteydessä tulevaisuuden itseoppaiden kanssa. Mielenkiintoinen seikka oli ihannekieliminän ja velvollisuuskieliminän ero siinä, kuinka ne näyttivät korreloivan kouluarvosanojen kanssa. Molemmat itseoppaat olivat selvästi yhteydessä motivoituneen toiminnan lisääntymiseen, mutta vain ihannekieliminällä näytti olevan edistävää vaikutus menestykseen kouluarvosanoissa. (Dörnyei - Chan 2013)

Ilmari Ivaska tutki Washingtonin yliopistossa pohjoismaisten ja balttilaisten kielten opiskelijoiden oppimismotivaatiota. Dörnyein ja Chanin tutkimuksen tavoin hänen tutkimuksensa keskiössä oli opiskelijan kyky tuottaa mielikuvia ja sen suhde L2-minuuksien motivaatioteorian osa-alueisiin. Tutkimuksessa kohdekieliä oli vain yksi, ja se riippui vastaajan opiskelemasta kielestä. Ivaskan tutkimuksen tulos vahvisti Dörnyein ja Chanin väitettä siitä, että vahvan mielikuvituksen omaavalla kielenoppijalla on paremmat puitteet pitää motivaatiota yllä tulevaisuuden itseoppaiden avulla, ja näin myös menestyä kieliopinnoissaan. Tutkimuksessa toistui Dörnyein ja Chanin tutkimuksen tulos siitä, että molemmilla itseoppailla oli edistävää vaikutus motivoituneeseen toimintaan, kun niistä vain ihannekieliminä näytti lisäksi edistävän menestystä myös opinnoissa (Ivaska 2017).

Suomea toisena kielenä opiskelevien suomenoppijoiden opiskelumotivaatiota puolestaan tarkasteli Evita Reinikainen sivuainetutkielmassaan elokuussa 2020. Hänen tutkimukseensa osallistui yhteensä 19 suomenoppijaa, jotka opiskelivat suomen kieltä kolmella eritasoisella jatkokurssilla. Kuten tässäkin, myös Reinikaisen tutkimuksen tavoitteena oli selvittää

suomenoppijoiden motivaatiota ja sen vaihtelevuutta eritasoisille kursseille osallistuvien välillä. Reinikaisen tutkimuksessa informantit olivat kuitenkin edistyneitä suomen kielen käyttäjiä, toisin tämän tutkimuksen informantit. Reinikainen oli kiinnostunut myös motivaation yhteydestä kurssiarvosanoihin sekä suomenoppijoiden tavoitteista.

Tutkimustulokset näyttivät todeksi hänen hypoteesinsa siitä, että kaikille kolmelle kurssille osallistuvat informantit olivat motivoituneita suomen kielen opinnoissaan. Tuloksissa oli kuitenkin nähtävissä pieni muutos asenteessa opintojen edetessä pidemmälle. Ensimmäisen jatkokurssin osallistujien vastauksissa oli myönteisin suhtautuminen suomen kielen opiskeluun, kun taas kolmannen jatkokurssin osallistujien vastauksista näkyi hieman kielteisyyttäkin. (Reinikainen 2020)

Kaikki edellä mainitut tutkimukset tarkastelevat tämän tutkielman tavoin toisen tai vieraan kielen oppijoiden oppimismotivaatiota hyödyntäen L2-minuuksien motivaatioteoriaa.

Mainitsemissani tutkimuksissa on eroja esimerkiksi kohdekielten, informanttien edistyneisyyden ja heidän aiempien koulutustaustojensa välillä. Myös oma tutkimukseni eroaa osin yllä mainituista tutkimuksista. Tutkimuksissa kuitenkin toistuu samoja ilmiöitä, kuten ihanne- ja velvollisuuskieliminän erialiset vaikutukset arvosanoihin, ihannekieliminän vahva läsnäolo oppimisprosessin alkutaipaleella ja velvollisuuskieliminän ilmentymät myöhemmissä vaiheissa, ja näin ollen tutkimusten tulokset vahvistavat toisiaan ja niitä yhdistävää teoriaa.

3 Aineisto ja menetelmä

3.1 Kyselylomakkeen rakenne

Tutkimusaineistoni koostuu kahden S2-aikuisoppijaryhmän vastauksista sähköiselle kyselylomakkeelle (Liite1). Webropol-alustalle luodussa kyselyssä vastaajaa pyydetään valitsemaan Likert-asteikosta arvo sen mukaan, miten paljon hän samaistuu kyseiseen väittämään. Väittämät ovat tyyliltään seuraavanlaisia: “Suomen kielen opiskelu on minulle tärkeää ansaitakseni perheeni hyväksyntä.” (Liite1) Numero 1 kuvaa näkemystä, jossa vastaaja ei samaistu väittämään lainkaan, ja valitsemalla numeron 5 vastaaja ilmaisee samaistuvansa väittämään täysin. Lomake sisältää viisi eri osiota, joiden vastauksista tässä tutkimuksessa tarkastellaan ensimmäistä. Osiossa I on 15 väittämää, jotka jakautuvat tasan ihannekieliminän, velvollisuuskieliminän ja motivoituneen toiminnan kesken. Lomakkeen muut osiot sisältävät opiskelutekniikkaan, kognitiivisiin oppimismalleihin, opiskelun syihin ja mielikuvien tuottamiseen liittyviä väittämiä. Koko kyselylomakkeelle lukeutuu yhteensä 46 suljettua väittämää, kolme avointa kysymystä, viisi monivalintakysymystä ja kaksi numeroin täytettävää vastauskenttää. Rajaan vastausten käsittelyn kuitenkin ensimmäiseen osioon, koska siitä saan vastaukset tutkimuskysymyksiini, jotka koskevat ihanne- ja velvollisuuskieliminää sekä motivoitunutta toimintaa.

Kyselylomakkeen mallina toimi Ivaskan (2014) käyttämä englanninkielinen kyselylomakepohja. Koska tiesin, ettei tutkimukseeni osallistuvilla ryhmillä ole yhtä, kaikkien hallitsemaa kieltä, päätin toteuttaa kyselyn usealla kielellä. Valitsin kielivaihtoehtoiksi suomen, englannin ja venäjän, sillä tiesin ryhmistä kaikkien osaavan näistä ainakin yhtä riittävällä tasolla. Loin kyselystä rinnakkaiset lomakkeet jokaiselle kielelle, jotta vastaajan oli helppoa vaihtaa kieltä kesken kyselyn näin halutessaan.

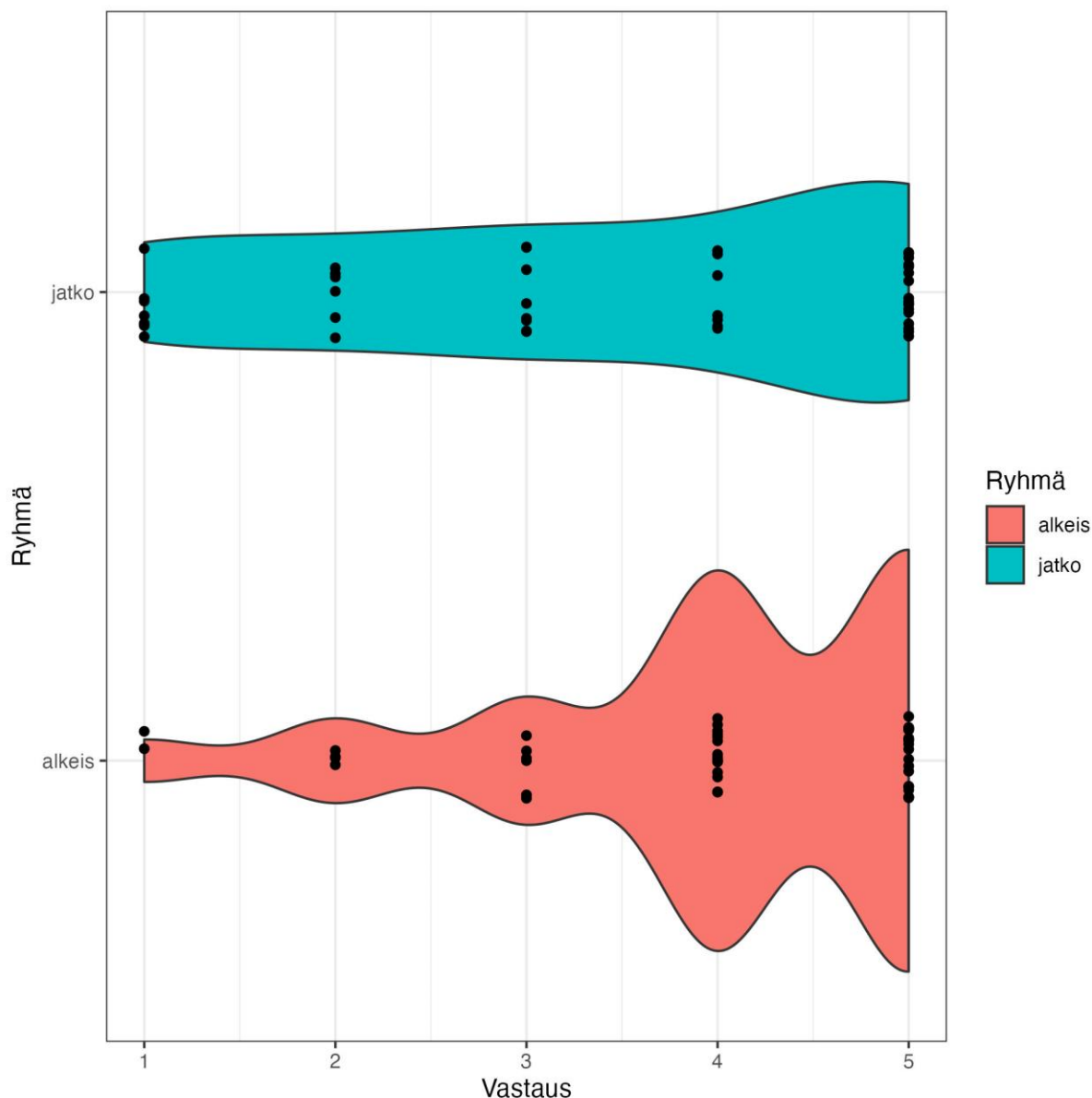
3.2 Osallistujaryhmät ja tutkimustilanne

Informanteiksi valikoituneet kaksi ryhmää opiskelevat suomen kieltä ja yhteiskuntataitoja päiväopetuksessa. Ryhmät koostuvat 18-38 –vuotiaista maahanmuuttajista, joilla ei ole koulutuksessa aloittaessaan työtä tai opiskelupaikkaa. Koulutuksessa on kaksi ryhmää, joista A on alkeisryhmä ja B jatkoryhmä. Ryhmät valikoituivat tutkimuksen kohteeksi, koska kahden eri tasolla opiskelevan ryhmän vertailtavuus mahdollisti kiinnostavan tutkimusasetelman L2-minuukisien motivaatioteorian näkökulmasta. Toimin koulutuksessa itse opettajana ja halusin hyödyntää kandidaatintutkielmassani mahdollisuutta kerätä aineisto itse opiskelijoilta.

Ennen tutkimusta teetin toiselle opettamalleni aikuisopiskelijaryhmälle kyselystä pilottiversion. Pilottikyselyyn sain viisi vastausta, mikä riitti minulle todetakseni lomakkeen toimivaksi sellaisenaan. Varsinaisen aineiston keruu toteutettiin sähköisesti oppitunnin aikana joulukuussa 2024. Kerroin opiskelijoille tutkielmasta, ja pyysin halukkaita vastaamaan kyselyyn. Painotin osallistumisen vapaaehtoisuutta, anonymiteettia ja tutkimuksen irrallisuutta heidän opinnoistaan. Jaoin osallistujille linkin, jonka kautta he pääsivät Webropol-sivulle täyttämään lomaketta puhelimitse tai tietokoneella. Kyselyyn vastaaminen kesti keskimäärin 20 minuuttia, ja vastauksia kertyi lopulta 19, joista A-ryhmän vastauksia oli 10 ja B-ryhmän 9. Kyselyn vastauksissa näkyy A- eli alkeis- ja B- eli jatkoryhmän vastaukset erillisinä, jonka ansiosta vastaukset on helppo ryhmitellä ja asettaa vertailtaviksi.

4 Tutkimuksen tulokset

4.1 Ihannekieliminä

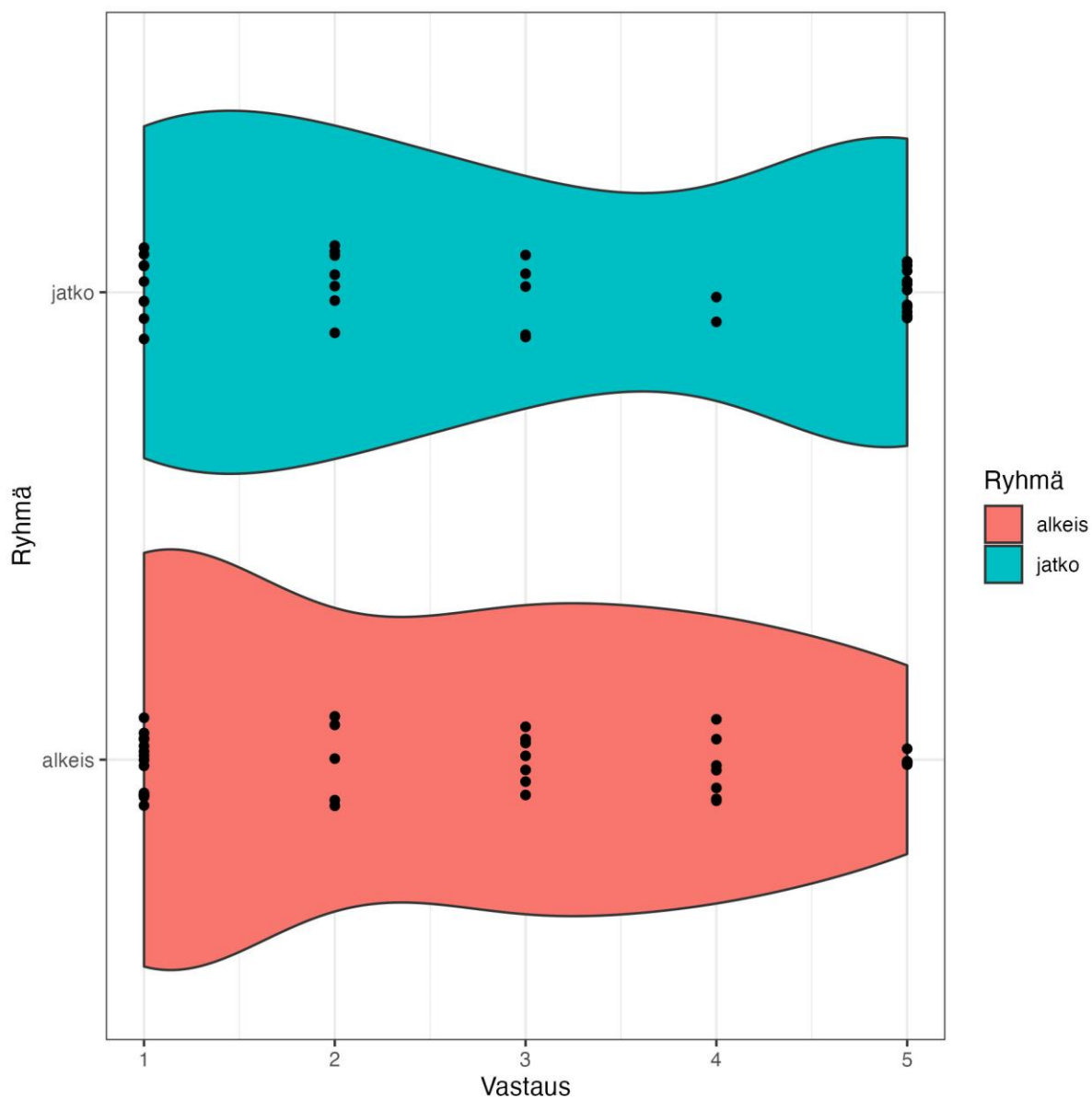


Kuvio 1. Ryhmäkohtaiset vastaukset Likert-asteikolla ihannekieliminä käsittelevissä kysymyksissä.

Ihannekieliminä käsitteleviä väittämiä on kyselylomakkeen I-osiossa viisi: ”Kuvittelen usein puhuvani suomea kuin olisin syntyperäinen suomen kielen puhuja”, ”Kun ajattelen tulevaisuutta, voin kuvitella käyttäväni suomea monin eri tavoin”, ”Pystyn kuvittelemaan itseni hyvin edistyneenä suomen kielen puhujana”, ”Voin kuvitella kirjoittavani sähköposteja suomeksi”, ”Voin kuvitella keskustelevani suomeksi tuntemattoman ihmisen kanssa” (Liite1). Vastaaja valitsee numeron 1-5 välillä sen mukaan, kuinka paljon samaistuu väittämään. L2-minuukсийn motivaatioteorian mukaisesti näiden väittämien takana on ihannekieliminä, eli se

tulevaisuuden itseopas, jota kohti oppija haluaa pyrkiä omien mieltymystensä vuoksi. Kuvioon 1 on yhdistetty kaikki ihannekieliminää koskevien väittämien vastaukset lomakkeelta. Kuviosta ilmenee, että alkeisryhmän vastaukset painottuvat vastausvaihtoehtoihin 3, 4 ja 5, eli vastaajat kokevat samaistuvansa ihannekieliminää koskeviin väittämiin neutraalisti, melko paljon tai täysin. L2-minuuksien motivaatioteoriassa tämä ilmiö on todettu tavalliseksi. Opintojen alussa kielenoppiminen on mielekästä ja motivoivaa, ja ihannekieliminä ohjaa toimintaa. Mikä taas on yllättävää, jatkoryhmässä puolestaan näkyy selvästi enemmän hajontaa vastauksissa, joka näkyy vastausten tasaisena jakaantumana vastausvaihtoehtojen 1 ja 5 välillä.

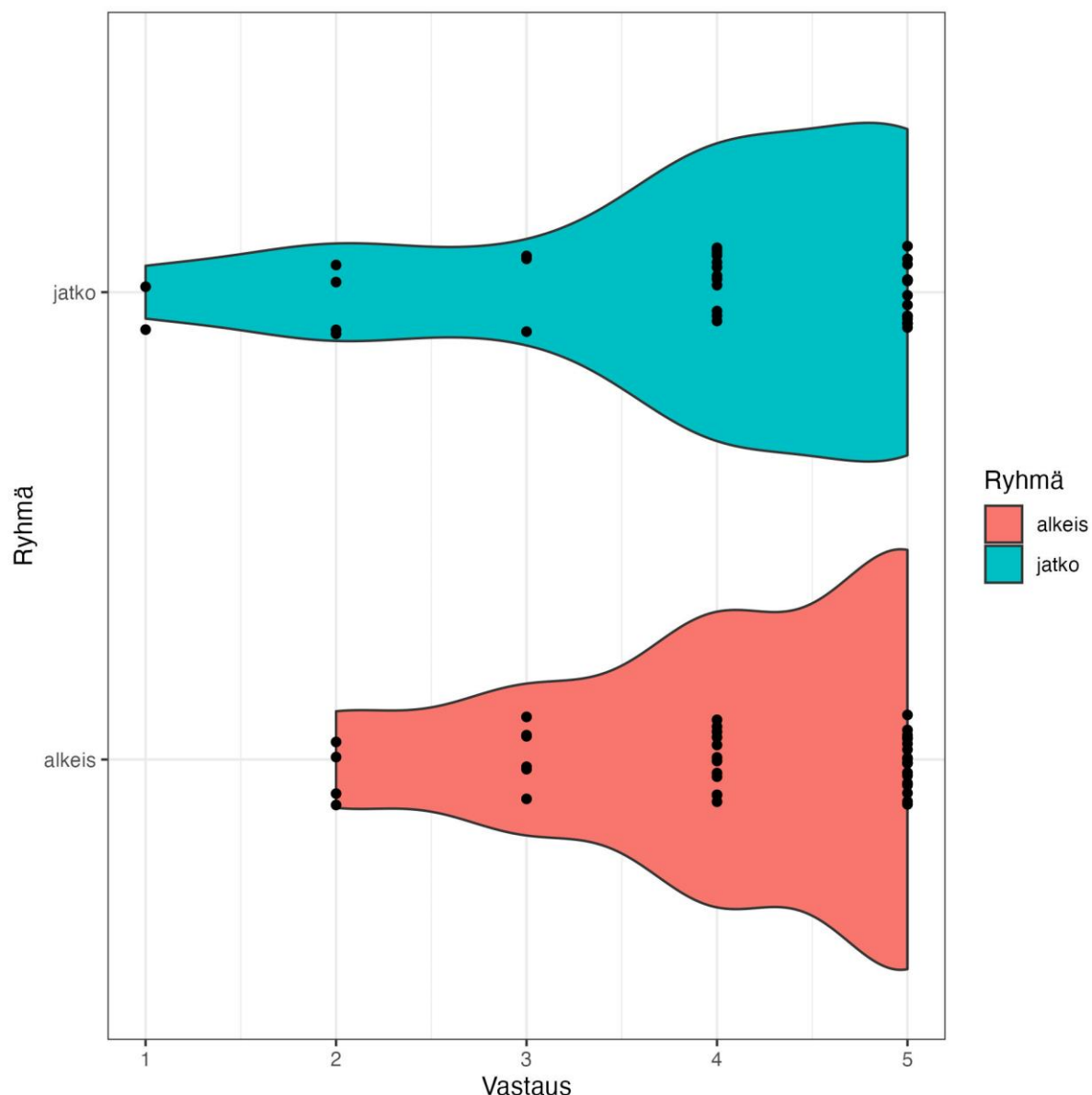
4.2 Velvollisuuskieliminä



Kuvio 2. Kyselyn velvollisuuskieliminää koskevat vastaukset Likert-asteikolla.

Viisi väittämää koskevat velvollisuuskieliminää kyselyn osiossa I. Ne käsittelevät vastaajan ystävien, vanhempien ja muun perheen oletettuja odotuksia, ja niiden vaikutusta tämän kielenoppimisintoon: “Opiskelen suomea, koska läheiset ystäväni pitävät sitä tärkeänä”, “Minun on opiskeltava suomea, koska muuten luulen vanhempieni pettyvän minuun”, “Ihmiset ympärilläni uskovat, että minun on opittava suomea ollakseni koulutettu henkilö”, “Suomen kielen opiskelu on minulle tärkeää ansaitakseni perheeni hyväksyntä”, “Pidän suomen kielen oppimista tärkeänä, koska kunnioittamani ihmiset pitävät sitä tärkeänä” (Liite1). Sama ilmiö, kuin ihannekieliminääkin koskevissa väittämissä toistuu kuviossa 2 tämän ja muiden velvollisuuskieliminää koskevien vastausten kohdalla. A-ryhmästä vaihtoehdon 5 on valinnut vain kaksi vastaajaa, kun B-ryhmällä vastaukset ovat jakaantuneet päästä päähän hajanaisesti. Ulkopuolelta tulevat paineet näyttävät kuvion mukaan olevan enemmän edustettuina B-ryhmällä kuin A-ryhmällä.

4.3 Motivoitunut toiminta



Kuvio 3. Motivoitunutta toimintaa koskevat ryhmäkohtaiset vastaukset kyselyssä Likert-asteikolla.

Motivoitunutta toimintaa käsittelevät väittämät osiossa I liittyvät vastaajan omaan arvioon siitä, miten intensiivisesti ja tarmokkaasti hän suhtautuu kielenoppimiseen: “Olen valmis käyttämään paljon aikaa suomen kielen oppimiseen”, “Kun olen suomen kielen tunnilla, vastaan vapaaehtoisesti mahdollisimman paljon”, “Haluaisin käyttää paljon aikaa suomen kielen opiskeluun”, “Haluaisin keskittyä suomen kielen opiskeluun enemmän, kuin mihinkään muuhun aiheeseen”, “Haluaisin opiskella suomea, vaikka minulta ei edellytettäisi sitä” (Liite1). Vaikka toimintaa koskeviin väittämiin vastataan kyselyssä ajatuksen tasolla, vastauksista heijastuu kuitenkin odotettu tulos: molemmat ryhmät osoittavat vastauksissaan samaistuvansa motivoitunutta toimintaa koskeviin kysymyksiin. A-ryhmän vastaukset

sijoittuvat kaikki vastausvaihtoehtojen 2-5 välille, ja B-ryhmän vastaukset painottuvat selvästi vaihtoehtoihin 4 ja 5. Motivoituneen toiminnan osalta sekä alkeis- että jatkoryhmällä näyttää olevan selvä linja vastauksissaan. Tästä huomiosta voisi päätellä, että L2-minuukusten motivaatioteorian mukaisesti tässäkin tutkimuksessa motivoitunut toiminta näkyy olevan yhteydessä kumpaankin tulevaisuuden itseoppaaseen, A-ryhmän edustaessa itseoppaiden osalta vastaustensa perusteella ihannekieliminää, ja B-ryhmä osaltaan velvollisuuskieliminää. Toisin sanoen niin ihanne- kuin velvollisuuskieliminäkin näyttää edistävän motivoitunutta toimintaa.

5 Lopuksi

Tutkin työssäni aikuisten S2-oppijoiden motivaatiota Dörnyein (2005) L2-minuuksien motivaatioteorian viitekehyksessä. Tutkimuksen tavoitteena oli selvittää, kuinka eri vaiheissa opiskelevilla suomenoppijoilla ilmenevät teoriassa esitetyt tulevaisuuden itseoppaat, ja kuinka ne vaikuttavat oppijan motivoituneeseen toimintaan. Tutkimuskysymykseni olivat

1. Korostuuko suomenoppijoiden motivaatiossa enemmän ihanne- vai velvollisuuskieliminä, ja onko tässä alkeis- ja jatkoryhmän välillä eroja?
2. Esiintyykö motivoitunutta toimintaa enemmän toisen minän kanssa, kuin toisen?

Dörnyein ja Chanin tutkimuksen (2013) perusteella oletin ihannekieliminän olevan alkeisryhmän vastauksissa suuremmissa roolissa, ja jatkoryhmän samaistuvan vahvemmin velvollisuuskieliminää koskeviin väittämiin. Teettämäni kyselyn vastaukset ovatkin linjassa Dörnyein L2-minuuksien motivaatioteorian kanssa. Tutkimukseen osallistuneiden suomenoppijoiden keskuudessa on havaittavissa ero alkeisryhmän ja jatkoryhmän välillä tulevaisuuden itseoppaiden esiintymisissä. Ihannekieliminän vaikutus näkyy yksiselitteisemmin alkeisryhmän vastauksissa, kun taas jatkoryhmässä samaistuttiin alkeisryhmää enemmän velvollisuuskieliminää koskeviin väittämiin. Tämä oli odotusten mukainen ilmiö käyttämäni teorian valossa. Yllättävää oli se, miten paljon jatkoryhmän vastauksissa kuitenkin näkyi hajontaa. Kun alkeisryhmän vastauksissa samaistuttiin selkeästi ihannekieliminää koskeviin väittämiin, jatkoryhmässä ei ollut selvää yhteneväistä linjaa tulevaisuuden itseoppaiden vaikutuksessa. Näin ollen hypoteesini, jonka mukaan oletin alkeisryhmässä esiintyvän enemmän ihannekieliminän vaikutusta, ja vastaavasti jatkoryhmässä velvollisuuskieliminän vaikutusta, osoittautui oikeaksi.

Oletukseni siitä, että motivoitunut toiminta on kytköksissä molempiin tulevaisuuden itseoppaisiin, perustui myös Dörnyein ja Chanin tutkimukseen (2013). Tutkimuksessani A-ryhmän vastauksissa voidaan pitää ihannekieliminää edustettuna, ja B-ryhmän edustavan hieman ristiriitaisin merkein velvollisuuskieliminää. Toisin sanoen kummankin tulevaisuuden itseoppaan yhteydessä ilmeni hypoteesini mukaisesti motivoitunutta toimintaa.

L2-minuuksien motivaatioteoriaa ei ole vielä sovellettu suomen kielelle kovin paljoa, ja siksi mielestäni aihetta on syytä tutkia edelleen erilaisten oppijaryhmien keskuudessa. Runsaammalla näytöllä tutkimuksissa esiintyneet ilmiöt olisi mielekästä ottaa lähempään tarkasteluun. Kiinnostavaa olisi tietää, mikä saa aikaan pidempään opiskelleiden suomenoppijoiden hajonnan ihanne- ja velvollisuuskieliminän välillä. Mitä

oppimisprosessissa tapahtuu, kun muutos ihannekieliminän kirkkaudesta vaihtuu ristiriitaisiin tuloksiin jatkoryhmän kohdalla?

Lähteet

- Dörnyei, Zoltán 2005. *The psychology of the language learner: individual differences in second language acquisition*. Taylor & Francis Group, New York.
- Dörnyei, Zoltán – Letty, Chan 2013. Motivation and vision: An analysis of future L2 self images, sensory styles, and imagery capacity across two target languages. *Language learning* 63:3, s. 437–462. DOI: <https://doi.org/10.1111/lang.12005>.
- Dörnyei, Zoltán - Ema Ushioda 2009. Motivation, Language Identity and the L2 Self. *Multilingual Matters*, Bristol. S. 9-42.
- Higgins, E. Tory 1987. Self-Discrepancy: A theory relating self and affect. *Psychological review*, 1987-07, Vol.94 (3), p.319-340 DOI: <https://doi.org/10.1037/0033-295X.94.3.319>
- Ivaska, Ilmari 2017. Motivation, vision, and future-self L2 images among students of Scandinavian and Baltic languages. *Scandinavian Studies* 89:1, s. 115–138. EUGENE: University of Illinois Press, Illinois. DOI: <https://doi.org/10.5406/scanstud.89.1.0115>.
- Markus, Hazel – Nurius, Paula 1986. Possible Selves. *American Psychologist* 41:954 – 969. DOI: <https://doi.org/10.1037/0003-066X.41.9.954>.
- Peltonen, Matti – Ruohotie, Pekka 1992. *Oppimismotivaatio. Teoriaa, tutkimuksia ja esimerkkejä oppimishalukkuudesta*. Otava, Helsinki
- Pöyhönen, Sari - Tarnanen, Mirja 2011. Puhe ja kieli, 31:4, 139–152
- Reinikainen, Evita 2020. *Se ei ole helppoa, mutta minun mielestäni minä olen motivoitunut opiskelaan lisää*, Suomenoppijoiden motivaatio suomen kielen opiskeluun suomen kielen jatkokursseilla. Sivuainetutkielma, Turun yliopisto, kieli- ja käännöstieteiden laitos, Turku.
- Salmela-Aro, Katariina – Nurmi, Jari-Erik 2017. *Mikä meitä liikuttaa. Motivaatiopsykologian perusteet*. Kolmas, täysin uudistettu painos. Ps-kustannus, Jyväskylä.

Liitteet

Liite 1, kyselylomake suomeksi

Tutkimus motivaation vaikutuksista suomen kielen oppimiseen toisena kielenä

Pyydämme teitä olemaan mukana tutkimuksessa. Tämän suostumuslomakkeen tarkoituksena on antaa sinulle tarvittavat tiedot, joiden avulla voit päättää, haluatko osallistua tutkimukseen vai et. Lue lomake huolellisesti. Voit esittää kysymyksiä tutkimuksen tarkoituksesta, sinulta pyydettyistä toimista, mahdollisista riskeistä ja hyödyistä, oikeuksistasi vapaaehtoisena ja kaikesta muusta tähän tutkimukseen liittyen, joka ei selviä tältä lomakkeelta. Kun olet saanut vastauksen mahdollisiin kysymyksiisi, voit päättää, haluatko olla mukana tutkimuksessa vai et. Tätä prosessia kutsutaan tietoisesti suostumukseksi.

TUTKIMUKSEN TARKOITUS

On osoitettu, että motivaatiolla on tärkeä rooli onnistuneissa kielenoppimisprosesseissa. Lisäksi on osoitettu, että opiskelijoiden kyky visualisoida itsensä tulevaisuudessa tietynlaisena kielenkäyttäjänä korreloi oppimistulosten kanssa. Tämän tutkimuksen tarkoituksena on tutkia suomi toisena kielenä -opiskelijoiden orientaatiota kielen oppimiseen. Olemme kiinnostuneita näkemään, miten suomi toisena kielenä -oppijat näkevät itsensä suomen kielen käyttäjinä tulevaisuudessa, ja toisaalta, miten nämä näkemykset suhteutuvat opiskelijoiden halukkuuteen panostaa tietoisesti kielen oppimiseen. Tämä tutkimus mahdollistaa myös opiskelijoiden henkilökohtaisten oppimistyylien ja yleisesti mielikuvituksen kapasiteetin tarkastelun. Tutkimus teetetään kahdelle Turun suomenkielisen Työväenopiston ryhmälle, jotka opiskelevat Nuorisotakuukoulutus – ohjelmassa. Työväenopiston eri ryhmään kuuluvat opiskelijat kutsutaan vastaamaan kyselyn pilottiversioon.

TUTKIMUSMENETTELYT

Teetämme kyselyn opiskelijoiden opiskelumotivaatiosta, oppimistyyleistä ja näkemyksistä itsestään suomen kielen käyttäjinä tulevaisuudessa, joulukuussa 2024. Kysely suoritetaan Webropol-alustalla internetissä, ja se kerätään oppitunnin aikana. Kyselyyn vastaamiseen voi käyttää tietokonetta tai omaa matkapuhelinta. Kyselyn täyttäminen kestää noin 15-20 minuuttia. Kysymykset koskevat muun muassa sitä, minkälaisena suomen kielen käyttäjänä näet itsesi tulevaisuudessa, sekä sitä, miksi olet valinnut kyseisen kielen opiskelun. Suurin osa vastauksista annetaan ns. 5-pisteisessä Likert-asteikossa, jonka puitteissa voit valita, missä määrin olet samaa mieltä kunkin väittämän kanssa. Asteikosta löytyvät vaihtoehdot seuraavien väliltä: (1) vahvasti eri mieltä (5) vahvasti samaa mieltä. Lopussa on kolme avointa kysymystä, ja muutama taustaasi koskeva, kuitenkin anonymiteetin säilyttävä kysymys. Vaikka päättäisit osallistua tutkimukseen, saat luonnollisesti olla vastaamatta yhteenkään kysymykseen.

Kysely on saatavilla kolmella kielellä: suomeksi, englanniksi ja venäjäksi. Voit valita millä kielellä haluat vastata kysymyksiin. Saat käyttää sähköistä kääntäjää tai pyytää apua, jos et ymmärrä kysymystä. Kannattaa kuitenkin valita kieli, jonka käyttö tuntuu sinusta luontevimmalta.

Kysely on täysin anonymi, eikä mikään siihen liittyvä vaikuta opintoihisi tai arvosanoihisi. Edes tutkija tai hänen ohjaajansa ei pysty tunnistamaan vastauksiasi, kun olet valmis.

RISKIT JA EPÄMUKAVUUSTEKIJÄT

Tutkimus ei aseta tutkittavia minkäänlaisen fyysisen uhan alle. Aineiston avulla tutkitaan, miten motivaatio ja visiointikyvyyn tekijät vaikuttavat kielen oppimiseen, eikä mihinkään muuhun tarkoitukseen.

VAIHTOEHDOT OSALLISTUMISELLE

Jos päätät olla osallistumatta tutkimukseen, opettaja antaa sinulle toisen tehtävän, jonka parissa voit työskennellä kyselyn täyttämiseen varatun ajan.

TUTKIMUKSEN HYÖDYT

Tutkittavat eivät saa suoranaista hyötyä tutkimuksesta. Odotettavissa oleva hyöty voi kuitenkin olla lisääntyvä ymmärrys kielen oppimisesta ja sen tekijöistä. Täten tutkimuksella on osaltaan mahdollisuus vaikuttaa myös kielen opetukseen ja sen kehittämiseen, ja sitä kautta oppimisen mahdollisuuksiin.

TUTKIMUSTIETOJEN LUOTTAMUKSELLISUUS

Kaikki antamasi tiedot ovat luottamuksellisia ja anonymiä. Ainoat henkilöt, joilla on pääsy kyselyn kautta kerättyihin vastauksiin, ovat tutkija ja tutkielman ohjaaja.

SUOSTUMUKSEN VAHVISTAMINEN

Kyselyssä ei kysytä henkilötietoja. Näin ollen annettuja vastauksia ei voi yhdistää vastaajiin, eikä niitä voi poistaa sen jälkeen, kun kysymyksiin on vastattu. Voit lopettaa kyselyn, jos et halua suorittaa sitä loppuun, jolloin koko keskeneräinen vastaus poistetaan.

Tutkija: Iina Rautio

Tutkielman ohjaaja on apulaisprofessori Ilmari Ivaska.

1. Haluan osallistua tähän tutkimukseen. Vastaamalla tähän kyselyyn annan tutkijalle luvan käyttää vastauksiani hänen kandidaatin tutkielmassaan sekä myöhemmin pro gradu -tutkielmassaan. Annan myös tutkielman ohjaajalle luvan tarkastella vastauksiani muun aineiston ohella.

Kyllä

Ei

Kyselylomaketta hallinnoi Turun yliopiston Kieli- ja käännöstieteiden laitos. Pyydämme ystävällisesti sinua olemaan apuna tutkimuksessa vastaamalla seuraaviin suomen kielen oppimista koskeviin kysymyksiin. Tämä ei ole koe tai testi, joten ei ole oikeita tai vääriä vastauksia. Kysely on anonymi, joten sinun ei tarvitse kirjoittaa nimeäsi mihinkään. Olemme kiinnostuneita henkilökohtaisista mielipiteistäsi ja näkemyksistäsi.

Pyydämme sinua vastaamaan kysymyksiin ja väittämiin rehellisesti, sillä vain tämä takaa tutkimuksen onnistumisen. Vastaathan jokaiseen väittämään.

Suuri kiitos avustasi!

I. Seuraavassa osiossa pyritään selvittämään henkilökohtaisia näkemyksiäsi suomen kielestä. Vaikka jotkin väittämät kuulostavat samanlaisilta, toiset saattavat tuntua sinusta kuvaavammilta kuin toiset. Pyydämme sinua keskittymään yksityiskohtiin. Arvioi väittämät oman kokemuksesi mukaisesti seuraavan asteikon perusteella:

- 1 = täysin eri mieltä
- 2 = jonkin verran eri mieltä
- 3 = ei samaa eikä eri mieltä
- 4 = jonkin verran samaa mieltä
- 5 = täysin samaa mieltä

2. Kuvittelen usein puhuvani suomea kuin olisin syntyperäinen suomen kielen puhuja.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

3. Opiskelen suomea, koska läheiset ystäväni pitävät sitä tärkeänä

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

4. Olen valmis käyttämään paljon aikaa suomen kielen oppimiseen.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

5. Kun ajattelen tulevaisuutta, voin kuvitella käyttäväni suomea monin eri tavoin.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

6. Minun on opiskeltava suomea, koska muuten luulen vanhempieni pettyvän minuun.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

7. Kun olen suomen kielen tunnilla, vastaan vapaaehtoisesti mahdollisimman paljon.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

8. Pystyn kuvittelemaan itseni hyvin edistyneenä suomen kielen puhujana.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

9. Ihmiset ympärilläni uskovat, että minun on opiskeltava suomea ollakseni koulutettu henkilö.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

10. Haluaisin käyttää paljon aikaa suomen kielen opiskeluun.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

11. Voin kuvitella kirjoittavani sähköposteja suomeksi.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

12. Haluaisin keskittyä suomen kielen opiskeluun enemmän kuin mihinkään muuhun aiheeseen.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

13. Suomen kielen opiskelu on minulle tärkeää ansaitakseni perheeni hyväksyntä.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

14. Voin kuvitella keskustelevani suomeksi tuntemattoman ihmisen kanssa.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

15. Pidän suomen kielen oppimista tärkeänä, koska kunnioittamani ihmiset pitävät sitä tärkeänä.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

16. Haluaisin opiskella suomea, vaikka minulta ei edellytettäisi sitä.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

II. Nyt esitämme joitakin väittämiä siitä, miten aivomme käsittelevät tietoa.

Haluaisimme tietää, missä määrin ne kuvaavat omaa kognitiivista tyyliäsi. Ihmiset eroavat toisistaan kognitiivisissaan, joten tässäkin osiossa ei ole oikeita tai väärää vastauksia. Pyydämme sinua arvostelevaan nämä väittämät alla olevan asteikon perusteella:

1 = ei pidä lainkaan paikkaansa, ei yhtään totta

2 = ei oikeastaan pidä paikkaansa

3 = osittain totta, osittain ei

4 = pitää pitkälti paikkansa

5 = täysin totta, pitää täysin paikkansa

17. Kun opettaja kertoo ohjeet, ymmärrän ne paremmin kuin lukemalla.

	1	2	3	4	5	
Ei pidä lainkaan paikkaansa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Pitää täysin paikkansa

18. Ymmärrän paremmin lukemalla ohjeita kuin kuuntelemalla ohjeita.

	1	2	3	4	5	
Ei pidä lainkaan paikkaansa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Pitää täysin paikkansa

19. Jos haluan, voin kuvitella joitakin asioita niin elävästi, että ne kiinnittävät huomioni niin kuin hyvä elokuva tai tarina.

	1	2	3	4	5	
Ei pidä lainkaan paikkaansa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Pitää täysin paikkansa

20. Muistan asiat paremmin, jos keskustelen niistä jonkun kanssa.

	1	2	3	4	5	
Ei pidä lainkaan paikkaansa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Pitää täysin paikkansa

21. Muistan asiat paremmin, jos kirjoitan ne ylös.

	1	2	3	4	5	
Ei pidä lainkaan paikkaansa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Pitää täysin paikkansa

22. Mieleeni tulee joskus kuvia ilman, että yritän yhtään.

	1	2	3	4	5	
Ei pidä lainkaan paikkaansa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Pitää täysin paikkansa

23. Opin mieluummin kuuntelemalla opettajaa kuin lukemalla tekstiä.

	1	2	3	4	5	
Ei pidä lainkaan paikkaansa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Pitää täysin paikkansa

24. Kun ajattelen, mielessäni on usein visuaalisia kuvia ajatusten sijaan.

	1	2	3	4	5	
Ei pidä lainkaan paikkaansa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Pitää täysin paikkansa

25. Opin paremmin lukemalla, mitä opettaja kirjoittaa taululle.

	1	2	3	4	5	
Ei pidä lainkaan paikkaansa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Pitää täysin paikkansa

26. Opin paremmin luokassa, kun opettaja pitää luennon.

	1	2	3	4	5	
Ei pidä lainkaan paikkaansa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Pitää täysin paikkansa

27. Päiväuneni ovat joskus niin eloisia, että minusta tuntuu kuin olisin oikeasti kokenut unessa olleen tilanteen.

	1	2	3	4	5	
Ei pidä lainkaan paikkaansa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Pitää täysin paikkansa

28. Opin enemmän lukemalla oppikirjoja kuin kuuntelemalla opettajaa.

	1	2	3	4	5	
Ei pidä lainkaan paikkaansa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Pitää täysin paikkansa

29. Muistan luokassa kuulemani asiat paremmin kuin lukemani.

	1	2	3	4	5	
Ei pidä lainkaan paikkaansa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Pitää täysin paikkansa

30. Fiktiota lukiessani minulla on yleensä elävä mielikuva lukemastani kohtauksesta.

	1	2	3	4	5	
Ei pidä lainkaan paikkaansa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Pitää täysin paikkansa

III. Seuraavaksi meillä on muutamia kysymyksiä liittyen syihin, joiden vuoksi olet valinnut suomen kielen opiskelun. Vastaa jälleen väittämiin seuraavalla 5 pisteen asteikolla:

- 1 = täysin eri mieltä
 2 = jonkin verran eri mieltä
 3 = ei samaa eikä eri mieltä
 4 = jonkin verran samaa mieltä

31. Aloin opiskелеmaan suomea perhetaustani takia.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

32. Alkuperäinen kiinnostukseni suomea kohtaan on pikemminkin henkilökohtainen kuin yhteydessä ympärilläni oleviin ihmisiin.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

33. Minulla on ammatillisia yhteyksiä suomen kieltä äidinkielenään puhuviin ihmisiin, ja haluaisin pystyä kommunikoimaan heidän kanssaan suomeksi.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

34. Minulla on henkilökohtaisia yhteyksiä suomen kieltä äidinkielenään puhuviin ihmisiin, ja haluaisin pystyä kommunikoimaan heidän kanssaan suomeksi.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

35. Minulla on ammatillisia tulevaisuudensuunnitelmia, joissa olisi hyödyllistä osata jonkin verran suomea.

39. En usko, että minulla tulee koskaan olemaan kontakteja, joiden kanssa kommunikoimiseen käyttäisin pääasiassa suomen kieltä.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

40. Minulla on harrastus tai jokin muu vapaa-ajan toiminta, jonka yhteydessä puhun usein suomea ihmisten kanssa.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

41. Yhden vuoden päästä voin kuvitella minulla olevan jokin harrastus tai muu vapaa-ajan toiminta, jonka yhteydessä puhuisin usein suomea ihmisten kanssa.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

42. Kun menen kauppaan tai ravintolaan, käytän pääasiassa suomen kieltä kommunikoimiseen.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

43. Yhden vuoden päästä voin kuvitella käyttäväni kommunikoimiseen pääasiassa suomea, kun käyn kaupassa tai ravintolassa.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

44. Pidän mahdollisena, että vuoden päästä minulla on työ, jossa puhun työkavereiden kanssa pääasiassa suomea.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

45. Pidän mahdollisena, että vuoden päästä minulla on jokin muu koulupaikka kuin nykyinen, ja puhun siellä muiden opiskelijoiden kanssa pääasiassa suomea.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

46. Uskon, että niiden kontaktien määrä, joiden kanssa puhun pääasiassa suomea, tulee kasvamaan seuraavan vuoden aikana.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

47. Uskon, että tunnistan konkreettiset asiat, jotka ovat tämän hetkisen ja tulevan minän välissä, kun mietin itseäni suomen kielen puhujana vuoden päästä.

	1	2	3	4	5	
Täysin eri mieltä	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Täysin samaa mieltä

B. Vastaathan seuraaviin kysymyksiin omilla sanoilla niin, kuin asian ymmärrät.
Näihinkään kysymyksiin ei ole oikeita tai vääriä vastauksia.
Suuri kiitos vaivannäöstäsi!

48. Millaisissa tilanteissa, ja kenen kanssa puhut suomea omassa arkielämässäsi?

49. Kun ajattelet itseäsi vuoden päästä, millaisissa tilanteissa uskot puhuvasi suomea, ja kenen kanssa?

50. Miten itse kuvailisit omaa motivaatiotasi suomen kielen oppimisen suhteen?

V. Lopuksi pyydämme sinua vastaamaan muutamaan henkilökohtaiseen kysymykseen, jotta voimme tulkita aiempia vastauksiasi paremmin. Kysely on edelleen anonyymi, mutta kysymme näitä tarkentavia kysymyksiä siltä varalta, että huomaamme niiden puitteissa eroja vastausten välillä.

51. Merkitse, mitä sukupuolta edustat.

- Nainen
 Mies
 Joku muu

52. Mihin ikäryhmään kuulut?

- 18-21
 24-28
 29-33

- 34-38
 Joku muu

53. Jos olet XXX -koulutuksen opiskelija, kumpaan ryhmään kuulut?

- Ryhmä A
 Ryhmä B
 Ei mikään näistä

54. Kuinka monta vuotta olet opiskellut yhteensä?

55. Oletko opiskellut sinun omalla äidinkielellä?

- Kyllä
 Ei

**56. Kuinka kauan olet opiskellut suomen kieltä ennen tämän hetkistä koulutusta? Kirjoita vastaus vuosina ja/tai kuukausina.
(Esimerkiksi 6 kuukautta / 1 vuoden / 5 vuotta)**

57. Mikä on sinun korkein koulutustasosi?

- Peruskoulutaso
 Lukiokoulutus
 Ammatillinen perustutkinto
 Alempi korkeakoulututkinto

Ylempi korkeakoulututkinto

Suuri kiitos ajastasi ja avusta, ja kaikkea hyvää tulevaisuudessa!

Liite 2, kyselylomake englanniksi

Study About the Effects of Motivation in Learning Finnish as a Second Language

We are asking you to be in a research study. The purpose of this consent form is to give you the information you will need to help you decide whether to be in the study or not. Please read the form carefully. You may ask questions about the purpose of the research, what we would ask you to do, the possible risks and benefits, your rights as a volunteer, and anything else about the research or this form that is not clear. When we have answered all your questions, you can decide if you want to be in the study or not. This process is called “informed consent.”

PURPOSE OF THE STUDY

It has been shown that motivational factors play an important role in successful language learning processes. Further, students’ capability to visualize the potential future usage of the language skills to-be-acquired is shown to correlate with the learning outcome. The purpose of this study is to investigate L2 Finnish students’ orientation in learning the language. We are interested in seeing how Finnish as a second language -learners see their selves as Finnish users in future, and on the other hand, how do those views correlate with the students’ intended effort in learning the language. This study also allows a review of students’ personal learning styles, and overall imaginary capacity. The study will be conducted by two groups of Turun suomenkielinen Työväenopisto (Turku Adult Education Centre), who study in the Nuorisotakuukoulutus –program (Youth Guarantee Education). Students in a different group from the Adult Education Centre will be invited to respond to the pilot version of the survey.

STUDY PROCEDURES

We will collect a questionnaire of students’ study motivation, learning styles and views of their selves as Finnish language users in the future, in december 2024. The questionnaire will be conducted on Webropol platform on the internet, and it will be collected during class. For answering the survey, you can use a computer or your own cellphone. Filling in the questionnaire should take about 15-20 minutes. The questions will include items about the ways you see yourself in the future using the Finnish language, as well as items about the reasons you have chosen to study the language. Most of the answers will be given in the so-called 5-point Likert-scale, so that you can choose to what extent you agree with each statement from (1) strongly disagree to (5) strongly agree. In the end there will be three questions you can answer by writing in your own words, and a couple of anonymous questions about your personal background. Even if you choose to participate in the study, you are naturally allowed not to answer any of the questions.

The survey is available in three language options: Finnish, English and Russian. You can choose which language you want to use to answer the questions. You are allowed to use an electronic translator, or ask for help, if you do not understand the question. Still, it would be wise to select the language you feel the most comfortable with.

The survey is completely anonymous and nothing about it will affect your studies or grades. Even the researcher or their supervisor will not be able to identify your answers once you are done.

RISKS, STRESS, OR DISCOMFORT

The study does not put the subjects under any physical risk. The data will be used to study how motivational and visional factors affect language learning, and for no other purposes.

ALTERNATIVES TO TAKING PART IN THIS STUDY

If you choose not to participate in the study, your teacher will give you another assignment to work with.

BENEFITS OF THE STUDY

The subjects will not benefit from the study directly. The expected benefits can, however, deepen our understanding in how languages are learned successfully. Then, they are expected also to affect the ways languages are taught and, thus, they may improve the study results in the future.

CONFIDENTIALITY OF RESEARCH INFORMATION

All of the information you provide will be confidential and anonymous. The only people with access to the answers collected via this survey are the researcher and the supervisor.

CONSENT CONFIRMATION

The survey does not collect personal data. Therefore, the answers given cannot be linked to the respondents and cannot be deleted after they have been answered. You can stop the survey if you wish not to complete it, in which case the entire incomplete answer will be deleted.

Researcher: Iina Rautio The supervisor is associate professor Ilmari Ivaska.

1. I volunteer to take part in this research. By answering this survey I give the researcher permission to use my answers as a part of the collected data in her bachelor's thesis, as well as in her master's thesis later. I also give the supervisor permission to review my answers along with the other data.

Yes

No

This questionnaire is administered by the School of Languages and Translation Studies at the University of Turku. We would like to ask you to help us by answering the following questions concerning Finnish language learning. This is not a test so there are no 'right' or 'wrong' answers. You don't have to write your name on this questionnaire, so it will be anonymous. We are interested in your personal opinions and views. Please give your answers sincerely as only this will guarantee the success of the investigation. Thank you very much for your help.

I. The following section aims at finding out your personal views of the Finnish language. Although the statements may sound similar, some may apply to you more than others. We would

like to ask you to focus on the details.

Please rate these statements based on the scale below:

1 = strongly disagree

2 = disagree

3 = neither agree nor disagree

4 = agree

5 = strongly agree

2. I often imagine myself speaking Finnish as if I were a native speaker of Finnish.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

3. I study Finnish because close friends of mine think it is important.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

4. I am prepared to expend a lot of effort in learning Finnish.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

5. When I think of the future, I can imagine myself using Finnish in a variety of ways.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

6. I have to study Finnish, because, otherwise, I think my parents will be disappointed with me.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

7. When I am in my Finnish language class, I volunteer answers as much as possible.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

8. I can imagine myself being a very competent speaker of Finnish.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

9. People around me believe that I must study Finnish to be an educated person.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

10. I would like to spend lots of time studying Finnish.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

11. I can imagine myself writing emails in English.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

12. I would like to concentrate on studying Finnish more than any other topics.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

13. Studying Finnish is important to me in order to gain the approval of my family.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

14. can imagine myself having a conversation with a stranger in Finnish.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

15. I consider learning Finnish important because the people I respect think that I should do it.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

16. I would like to study Finnish even if I were not required to do so.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

II. Now we will present some statements concerning the way our brains process information. We would like to know to what extent they describe your own cognitive style. There are no right or wrong answers. People differ in their cognition. We would like to ask you to rate these statements based on the scale below:

1 = not at all true

2 = not really true

3 = partly true, partly untrue

4 = mostly true
5 = absolutely true

17. When teacher tells me the instructions I understand better than by reading them.

	1	2	3	4	5	
Not true at all	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Absolutely true

18. I understand better by reading instructions than by listening to instructions.

	1	2	3	4	5	
Not true at all	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Absolutely true

19. If I wish, I can imagine some things so vividly that they hold my attention as a good movie or story does.

	1	2	3	4	5	
Not true at all	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Absolutely true

20. I remember things better if I discuss them with someone.

	1	2	3	4	5	
Not true at all	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Absolutely true

21. I remember something better if I write it down.

	1	2	3	4	5	
Not true at all	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Absolutely true

22. Sometimes images come to me without the slightest effort.

28. I learn more by reading textbooks than by listening to the teacher.

	1	2	3	4	5	
Not true at all	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Absolutely true

29. I remember things I have heard in class better than things I have read.

	1	2	3	4	5	
Not true at all	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Absolutely true

30. When reading fiction, I usually have a vivid mental picture of the scene that has been described.

	1	2	3	4	5	
Not true at all	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Absolutely true

III. Next, we have a few questions about the triggering reasons you have chosen to study Finnish. Again, answer the statements using the following 5-point scale:

- 1 = strongly disagree
- 2 = disagree
- 3 = neither agree nor disagree
- 4 = agree
- 5 = strongly agree

31. I began to study Finnish because of my family background.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

32. My original interest in Finnish is personal rather than connected to people around me.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

33. I have professional connections to people who are native speakers of Finnish, and I would like to be able to communicate in Finnish with them.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

34. I have personal connections to people who are native speakers of Finnish, and I would like to be able to communicate in Finnish with them.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

35. have professional future plans in which it would be beneficial to have some knowledge in Finnish.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

36. I have personal future plans in which it would be beneficial to have some knowledge in Finnish.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

IV. Now we would like to ask you some questions about your everyday life. The purpose of these questions is to examine the differences between your present and future self, when looking at the situations in which Finnish language is used. These questions are about your current relationship with Finnish language, and what you assume it to be in future, one year from now.

A. First, there will be a statement section with the same question layout as earlier. Answer those

statements with the familiar 5-point scale:

1 = strongly disagree

2 = disagree

3 = neither agree nor disagree

4 = agree

5 = strongly agree

37. I have people in my life that I mainly use Finnish when communicating with.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

38. One year from now, I can imagine myself using Finnish as the main language when communicating with some people.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

39. believe I will never have contacts whom I will use mainly Finnish to communicate with.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

40. I have a hobby, or some other activity on my free time, in which I often speak Finnish with people.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

41. One year from now, I can see myself having a hobby, or some other activity on my free time, in which I speak Finnish with people.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

42. When I go to a store or a restaurant, I mainly use Finnish language for communication.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

43. One year from now, I think I will use Finnish language for communication when going to a store or a restaurant.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

44. In one year, I can imagine myself having a job, and speaking Finnish as the main language for communication with my colleagues.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

45. In one year, I can imagine myself studying in some other school than the one I go to now, and speaking Finnish as the main language for communication with other students.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

46. I believe that the number of contacts I mainly speak Finnish with, in my everyday life, will grow during next year.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

47. I believe that I recognize the concrete things between my present and future selves, when I imagine myself as a Finnish speaker a year from now.

	1	2	3	4	5	
Strongly disagree	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Strongly agree

B. Please, answer these following questions by writing with your own words. Again, there are no right or wrong answers.

Thank you for your effort!

48. In what kind of situations, and with whom, do you speak Finnish in your everyday life?

49. When you imagine yourself a year from now, in what kind of situations do you see yourself speaking Finnish, and with whom?

50. How would you describe your motivation in learning Finnish language?

V. Finally, please answer these few personal questions so that we can better interpret your previous answers. The survey is still anonymous, but we will ask these clarifying questions in case we notice differences between responses within them.

51. Please mark what gender you are.

- Woman
 Man
 Other

52. In which age group do you belong to?

- 18-22
 24-29
 29-34
 34-39
 Other

53. Which group are you a part of?

- Group A
 Group B
 None of these

54. How many years have you studied in total?

55. Did you go to school in your first language?

- Yes

No

56. For how long have you studied Finnish language? Write the answer in months or years, for example “6 months”, “1 year”, “5 years”

57. What is your highest education level?

- Comprehensive school level
- Upper secondary general education
- Vocational upper secondary qualification
- Bachelor's degree
- Master's degree / other higher education

Thank you very much for your time and help. We wish you all the best in the future!

ИССЛЕДОВАНИЕ ВЛИЯНИЯ МОТИВАЦИИ НА ИЗУЧЕНИЕ ФИНСКОГО ЯЗЫКА

Мы просим вас принять участие в исследовании. Цель этого документа — предоставить вам необходимую информацию, которая поможет вам решить, хотите ли вы участвовать в исследовании. Внимательно прочитайте форму. Вы можете задать вопросы о цели исследования, требуемых от вас действиях, возможных рисках и преимуществах, ваших правах как добровольного участника исследования и обо всем остальном, что связано с этим исследованием и не может быть объяснено в этой форме. После того, как вы получите ответы на любые вопросы, которые могут у вас возникнуть, вы сможете решить, хотите ли вы участвовать в исследовании или нет. Этот процесс называется «информированное согласие».

ЦЕЛЬ ИССЛЕДОВАНИЯ

Исследования доказали, что мотивация играет важную роль в успешном процессе изучения языка. Кроме того, есть научные сведения, подтверждающие, что способность студентов визуализировать себя в будущем как пользователя языка коррелирует с результатами обучения. Целью данного исследования является изучение мотивации студентов, изучающих финский язык, а также влияние типа мотивации на изучение языка. Нам интересно посмотреть, как изучающие финский язык видят себя пользователями финского языка в будущем, и, с другой стороны, как эти взгляды связаны с готовностью студентов сознательно инвестировать в изучение языка. Это исследование также позволяет проанализировать личный стиль обучения учащихся и их воображение в целом. Исследование проводится для двух групп учащихся Центра обучения взрослых города Турку, которые учатся по программе «Гарантия молодежи». Студентам двух разных групп Центра обучения взрослых города Турку предлагается ответить на пилотную версию опроса.

ПРОЦЕДУРА ИССЛЕДОВАНИЯ

В декабре 2024 года мы проведем опрос учащихся о мотивации к изучению языка, стилях обучения и взглядах на себя как на пользователей финского языка в будущем. Опрос будет проводиться с помощью программы Webropol и осуществляться во время урока. Отвечать на вопросы можно, используя компьютер или собственный мобильный телефон. Заполнение анкеты занимает около 15-20 минут. Вопросы касаются, среди прочего, того, каким пользователем финского языка вы себя видите в будущем, а также почему вы решили изучать этот язык. Большинство ответов сформулировано с использованием 5-балльной шкалы Лайкерта. Вы можете выбрать, в какой степени вы согласны с каждым утверждением анкеты. Шкала включает следующие варианты: (1) совершенно не согласен (5) полностью согласен. В заключении анкеты есть три открытых вопроса и некоторые личные сведения заполняющего анкету, которые остаются анонимными. Даже если вы решите принять участие в исследовании, у вас есть право не отвечать ни на какие

вопросы.

Опрос доступен на трёх языках: финском, английском и русском. Вы можете выбрать, на каком языке хотите отвечать на вопросы. Вы можете воспользоваться электронным переводчиком или обратиться за помощью, если не понимаете вопрос. Вам следует выбрать тот язык, на котором вам будет легче и естественнее ответить на вопросы.

Опрос полностью анонимен, и ничто, связанное с ним, не повлияет на вашу учебу или оценки. Ни проводящий исследование, ни руководитель исследования не смогут установить связь ответов с личностью отвечающего, когда вы закончите.

РИСКИ И ВОЗМОЖНЫЕ НЕУДОБСТВА

Исследование не подвергает испытуемых какой-либо физической угрозе. Материал используется для изучения того, как мотивация и факторы воображения влияют на изучение языка, а не для каких-либо других целей.

АЛЬТЕРНАТИВА УЧАСТИЮ

Если вы решите не участвовать в опросе, преподаватель даст вам другое задание для работы в течение времени, отведенного на прохождение опроса.

ПРЕИМУЩЕСТВА ИССЛЕДОВАНИЯ

Субъекты исследования не получают прямых выгод от исследования. Однако ожидаемой выгодой может стать более глубокое понимание процесса изучения языка и его факторов. Исследование имеет возможность повлиять на преподавание языка, и через это, на изучение языка.

КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ИНФОРМАЦИИ

Вся предоставленная вами информация является конфиденциальной и анонимной. Единственные люди, которые имеют доступ к ответам, собранным в ходе опроса, — это исследователь и научный руководитель диссертации.

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ СОГЛАСИЯ

В опросе не запрашиваются личные данные. Таким образом, данные ответы не могут быть привязаны к респондентам и не могут быть удалены после того, как на вопросы были даны ответы. Вы можете остановить опрос, если не хотите его заполнять, и весь неполный ответ будет удален.

Исследователь: Иина Раутио

Руководитель диссертации – Ассоциированный профессор Илмари Иваска.

1. Я хочу принять участие в этом исследовании. Отвечая на этот опрос, я даю исследователю разрешение использовать мои ответы в его бакалаврской диссертации, а также позже в его магистерской диссертации. Я также разрешаю руководителю диссертации просмотреть мои ответы вместе с другим материалом.

Да

Нет

Данный опросник администрирует отдел изучения языка и процессов перевода гуманитарного факультета Университета Турку. Мы просим вас помочь исследованию, ответив на следующие вопросы об изучении финского языка. Это не экзамен и не тест, поэтому здесь нет правильных или неправильных ответов. Опрос анонимный, поэтому вам не нужно указывать имя. Нам интересны ваши личные мнения и взгляды. Мы просим вас честно отвечать на вопросы и утверждения, ведь только это гарантирует успех исследования. Пожалуйста, ответьте на каждое утверждение, спасибо!

Большое спасибо за вашу помощь.

I. В этом разделе мы постараемся узнать ваше личное мнение о финском языке. Хотя многие утверждения звучат примерно одинаково, некоторые могут показаться вам более подходящими, чем другие. Мы просим вас сосредоточиться на деталях.

Оцените утверждения, опираясь на собственный опыт, по следующей шкале:

- 1 = категорически не согласен
- 2 = частично не согласен
- 3 = ни согласен, ни не согласен
- 4 = в некоторой степени согласен
- 5 = полностью согласен

2. Я часто представляю, что говорю по-фински так, как будто это мой родной язык.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

3. Я изучаю финский язык, потому что мои близкие друзья считают это важным.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

4. Я готов/а потратить много времени на изучение финского языка.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

5. Когда я думаю о будущем, я могу представить себе, как я использую финский язык в разных ситуациях.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

6. Если я не буду изучать финский, мои родители/мои близкие во мне разочаруются.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

7. На уроках финского языка я стараюсь активно отвечать как можно чаще.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

8. Я могу представить себя продвинутым пользователем финского языка.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

9. Окружающие меня люди считают, что мне следует изучать финский язык, чтобы считаться образованным человеком.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

10. Я хочу уделять много времени изучению финского языка.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

11. Я могу представить, как обмениваюсь сообщениями по электронной почте на финском языке.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

12. Я хочу сосредоточиться на изучении финского языка больше, чем на любом другом деле.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

13. Изучение финского языка для меня важно, потому что через это я могу заслужить одобрение семьи.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

14. Я могу представить себе разговор с неизвестным человеком по-фински с.

24. Когда я думаю, у меня в голове часто возникают визуальные образы вместо мыслей.

	1	2	3	4	5	
совсем не верно	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	абсолютно верно

25. Я лучше запоминаю, читая то, что учитель пишет на доске.

	1	2	3	4	5	
совсем не верно	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	абсолютно верно

26. Я лучше запоминаю и понимаю в классе, когда учитель объясняет.

	1	2	3	4	5	
совсем не верно	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	абсолютно верно

27. Мои мечты иногда настолько яркие, что мне кажется, что я действительно пережил/а ситуацию, о которой мечтал/а.

	1	2	3	4	5	
совсем не верно	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	абсолютно верно

28. Я понимаю лучше, читая учебники, чем слушая учителя.

	1	2	3	4	5	
совсем не верно	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	абсолютно верно

29. Я лучше запоминаю то, что слышал в классе, чем то, что читал.

	1	2	3	4	5	
совсем не верно	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	абсолютно верно

30. Когда я читаю художественную литературу, у меня обычно возникает яркий образ прочитанного.

	1	2	3	4	5	
совсем не верно	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	абсолютно верно

III. Далее у нас есть несколько вопросов, связанных с причинами, по которым вы решили изучать финский язык. Ответьте на утверждения по следующей 5-балльной шкале:

- 1 = категорически не согласен
- 2 = частично не согласен
- 3 = ни согласен, ни не согласен
- 4 = в некоторой степени согласен
- 5 = полностью согласен

31. Я начал/а изучать финский язык из-за моего семейного происхождения. (подразумевается, что в вашей семье есть финские корни)

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

32. Мой первоначальный интерес к изучению финского языка скорее личного характера, чем связан с мнением окружающих меня людей.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

33. У меня есть профессиональные связи с носителями финского языка, и я хотел бы иметь возможность общаться с ними на финском языке.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

34. У меня есть личные связи с носителями финского языка, и я хотел бы иметь возможность общаться с ними на финском языке.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

35. У меня есть профессиональные планы на будущее, для реализации которых было бы полезно немного знать финский.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

36. У меня есть личные планы на будущее, для реализации которых было бы полезно немного знать финский.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

IV. Теперь мы хотели бы задать вам несколько вопросов о вашей повседневной жизни. Цель этих вопросов — изучить различия между настоящим и будущим «я» в отношении ситуаций, в которых используется финский язык. Эти вопросы касаются вашего сегодняшнего отношения к финскому языку и того, какими вы видите это отношение приблизительно через год.

A. Сначала мы просим вас ответить на часть анкеты с утверждениями. Ответьте на эти утверждения по знакомой 5-балльной шкале:

- 1 = категорически не согласен
- 2 = частично не согласен
- 3 = ни согласен, ни не согласен

4 = в некоторой степени согласен

5 = полностью согласен

37. В моей жизни есть люди, с которыми я в основном использую финский язык.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

38. Через год я могу себе представить, что буду использовать финский в качестве основного языка при общении с некоторыми людьми.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

39. Не думаю, что у меня когда-нибудь появятся знакомые, с которыми я бы в основном общался/общалась на финском языке.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

40. У меня есть хобби или какое-то другое занятие в свободное время, в рамках которого я часто говорю с людьми по-фински.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

41. Я могу представить себе, что через год у меня будет хобби или другое занятие, в связи с которым я часто буду говорить с людьми по-фински.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

42. Когда я иду в магазин или кафе, я в основном использую финский для общения.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

43. Я могу себе представить, что через год я буду использовать в основном финский язык в магазине или кафе.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

44. Я считаю возможным, что через год у меня будет работа, на которой я буду в основном говорить по-фински со своими коллегами.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

45. Я считаю возможным, что через год у меня будет другая учеба, и я буду в основном говорить там по-фински с другими учениками.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

46. Я считаю, что количество людей (знакомых и незнакомых), с которыми я говорю в основном по-фински, увеличится в течение следующего года.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

47. Уверен/а, что я смогу увидеть конкретные различия между тем, как я использую финский сейчас и как я буду использовать финский через год.

	1	2	3	4	5	
категорически не согласен	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	полностью согласен

В. Пожалуйста, ответьте на следующие вопросы своими словами. На эти вопросы тоже нет правильных или неправильных ответов.

Большое спасибо за ваши усилия!

48. В каких ситуациях и с кем вы говорите по-фински в повседневной жизни?

49. Представьте себя через год. Как вы думаете, в каких ситуациях вы будете говорить по-фински и с кем?

50. Как бы вы описали свою мотивацию к изучению финского языка?

V. В заключение мы просим вас ответить на несколько личных вопросов, чтобы мы могли лучше интерпретировать ваши предыдущие ответы. Опрос по-прежнему анонимный. Мы задаем уточняющие вопросы для того, чтобы увидеть возможную связь между параметрами исследования.

51. Отметьте, какой пол вы представляете.

- женский
 мужской
 кто-то другой

52. К какой возрастной группе вы принадлежите?

- 18-23
 24-30
 29-35
 34-40
 кто-то другой

53. то в какой группе?

- A
 B
 кто-то другой

54. Сколько лет вы учились в общей сложности?

55. Вы учились на своем родном языке?

- Да
 Нет

56. Как долго вы изучали финский язык до настоящего момента?

Запишите ответ в годах и/или месяцах.

(Например 6 месяцев / 1 год / 5 лет)

57. Образование какой степени вы закончили?

- Основное общее образование (9 классов)
 Среднее общее образование (11 классов)
 Среднее профессиональное
 Бакалавр или младший специалист
 Специалист или магистр

Большое спасибо за ваше время и помощь, всего наилучшего в будущем!